



Lucemburk 05.07 2022

**REF. Č.:** CDT-AD5-2022/02  
**BULHARSKÝ PŘEKLADATEL (M/Ž)**

**PLATOVÁ TŘÍDA:** AD 5  
**ODBOR:** ODBOR PŘEKLADŮ – oddělení ugrofinských a baltských jazyků a 1. skupiny slovanských jazyků  
**MÍSTO VÝKONU PRÁCE:** LUCEMBURK

---

Překladařské středisko pro instituce Evropské unie bylo založeno v roce 1994, aby poskytovalo překladařské služby různým subjektům Evropské unie. Sídlí v Lucemburku. Od založení překladařského střediska významně narostlo jeho pracovní vytížení a v současné době zaměstnává přibližně 110 překladařů.

V souladu s článkem 11 rozhodnutí překladařského střediska, kterým se stanoví obecná prováděcí ustanovení o postupu upravujícím přijímání a využívání dočasných zaměstnanců podle čl. 2 písm. f), pořádá překladařské středisko výběrové řízení s cílem sestavit rezervní seznam<sup>1</sup> pro nábor dočasných zaměstnanců<sup>2</sup> na pozici překladaře s bulharštinou jako hlavním jazykem („hlavním jazykem“ se rozumí mateřský jazyk nebo jazyk, který uchazeč ovládá na rovnocenné úrovni). Mezi povinnostmi uchazečů bude patřit překlad textů z angličtiny a dalších úředních jazyků Evropské unie do bulharštiny a revize textů přeložených do bulharštiny externími dodavateli.

#### A. Kritéria výběru:

Aby se uchazeč mohl účastnit tohoto výběrového řízení, musí do data uzávěrky pro podání on-line přihlášek (02.08.2022) splňovat tato kritéria:

##### (1) Kritéria způsobilosti:

- být státním příslušníkem jednoho z členských států Evropské unie,
- kvalifikace: mít vzdělání na úrovni, která odpovídá ukončenému vysokoškolskému studiu v délce nejméně tří let, doložené diplomem<sup>3</sup>,
- jazykové znalosti:
  - jazyk 1 (hlavní jazyk): dokonalá znalost bulharštiny (na úrovni C2<sup>4</sup>),
  - jazyk 2 (první výchozí jazyk): vynikající znalost angličtiny (na úrovni C1 nebo vyšší),
  - jazyk 3 (druhý výchozí jazyk): velmi dobrá znalost francouzštiny nebo němčiny (na úrovni B2 nebo vyšší).

<sup>1</sup> Stejný rezervní seznam může být použit pro nábor dočasných zaměstnanců v souladu s čl. 2 písm. b) a smluvních zaměstnanců podle čl. 3 písm. a) pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropské unie. Tento rezervní seznam může být v případě potřeby rovněž sdílen s dalšími agenturami EU.

<sup>2</sup> Interní zaměstnanci zaměstnaní jako dočasní zaměstnanci podle čl. 2 písm. f) pracovního řádu ostatních zaměstnanců (funkční skupina AD) mohou toto zveřejnění použít jako prostředek interního zveřejnění.

<sup>3</sup> V potaz budou brány pouze diplomy a osvědčení, které byly uděleny v členských státech EU nebo které byly uznány formou osvědčení vystaveného orgány v dotčených členských státech.

<sup>4</sup> Úrovně definované podle společného evropského referenčního rámce pro jazyky: učení, výuka, hodnocení (CEFR).

**(2) Konkrétní schopnosti a dovednosti:**

Za výhodu se považuje:

- znalost alespoň jednoho úředního jazyka Evropské unie jiného než jsou jazyky 1, 2 a 3 (viz část A odstavec 1) – češtiny, dánštiny, estonštiny, finštiny, francouzštiny, chorvatštiny, irštiny, italštiny, litevštiny, lotyštiny, maďarštiny, maltštiny, němčiny, nizozemštiny, polštiny, portugalské, rumunštiny, řečtiny, slovenštiny, slovinštiny, španělštiny nebo švédštiny,
- dobrá znalost nástrojů počítačem podporovaného překladu (CAT),
- nejméně šest měsíců praxe na pozici překladatele,
- praxe na pozici překladatele v orgánu Evropské unie nebo mezinárodní organizaci.

**B. Průběh výběrového řízení:**

**(1) FÁZE PŘEDBĚŽNÉHO VÝBĚRU:**

Předběžný výběr se bude skládat ze dvou částí:

- První část se bude zakládat na výše uvedených kritériích způsobilosti (viz část A odstavec 1) a jejím cílem bude určit, zda uchazeč splňuje všechna povinná kritéria způsobilosti a všechny formální požadavky stanovené v postupu pro podání přihlášky. Přihlášky od uchazečů, kteří tato kritéria nesplňují, budou zamítnuty.
- V druhé části se bude posuzovat odborná praxe a body uvedené v části „Konkrétní schopnosti a dovednosti“ (viz část A odstavec 2). Tato část bude hodnocena na škále od 0 do 20 bodů (minimální požadovaný počet bodů: 10).

Výběrová komise pozve na písemnou zkoušku a pohovor **20** uchazečů, kteří úspěšně absolvují fázi předběžného výběru a získají nejvíce bodů.

**(2) FÁZE VÝBĚRU:**

Fáze výběru se skládá ze dvou částí:

(a) písemné zkoušky sestávající z:

- (i) překladu textu v délce přibližně 25 řádků z angličtiny (jazyka 2) do bulharštiny (uchazeči mohou při zkoušce použít slovníky v jiné než digitální podobě, které si sami přinesou) za účelem posouzení obecné způsobilosti a jazykových dovedností uchazečů v rozsahu nezbytném pro plnění pracovních povinností a konkrétních schopností v souvislosti s jejich profily. Délka trvání: 1 hodina;
- (ii) překladu textu v délce přibližně 25 řádků z němčiny nebo francouzštiny (jazyka 3) do bulharštiny (uchazeči mohou při zkoušce použít slovníky v jiné než digitální podobě, které si sami přinesou) za účelem posouzení obecné způsobilosti a jazykových dovedností uchazečů v rozsahu nezbytném pro plnění pracovních povinností a konkrétních schopností v souvislosti s jejich profily. Délka trvání: 1 hodina;
- (iii) revize textu v délce přibližně 25 řádků přeloženého z angličtiny (jazyka 2) do bulharštiny (uchazeči mohou při zkoušce použít slovníky v jiné než digitální podobě, které si sami přinesou) za účelem posouzení obecné způsobilosti a jazykových dovedností uchazečů v rozsahu nezbytném pro plnění pracovních povinností a konkrétních schopností v souvislosti s jejich profily. Délka trvání: 30 minut.

Za písemnou zkoušku lze získat maximálně 20 bodů (minimální požadovaný počet bodů: 12).

Pokud uchazeč neuspěje u zkoušky i), zkoušky ii) a iii) nebudou hodnoceny. Pokud uchazeč uspěje u zkoušky i), ale neuspěje u zkoušky ii), zkouška iii) nebude hodnocena.

- (b) pohovoru s výběrovou komisí za účelem posouzení schopnosti uchazečů vykonávat výše popsané pracovní povinnosti. Pohovor se zaměří také na odborné znalosti uchazečů a jejich schopnost pracovat v multikulturním prostředí. Délka trvání: 45 minut.

Upozorňujeme, že k pohovoru budou pozváni pouze uchazeči, kteří uspěli v písemné zkoušce.

Pohovor bude veden z větší části v angličtině. Může být ověřena znalost i jiných jazyků v souladu s prohlášením o znalosti jazyků, které uchazeči předložili.

Za pohovor lze získat maximálně 20 bodů (minimální požadovaný počet bodů: 12).

Písemná zkouška i pohovor se uskuteční v Lucemburku nebo na dálku.

Uchazeči, kteří byli pozváni ke zkouškám, obdrží v patřičné době veškeré relevantní informace.

Po vyhodnocení písemných zkoušek a pohovoru sestaví výběrová komise rezervní seznam úspěšných uchazečů v abecedním pořadí. Úspěšným uchazečem je ten, kdo dosáhne celkového minimálního požadovaného počtu bodů v písemné zkoušce a minimálního požadovaného počtu bodů při pohovoru (viz písmena a) a b)). Upozorňujeme uchazeče, že zařazení na rezervní seznam nezaručuje získání pracovního místa.

Uchazeči pozvaní na písemnou zkoušku a pohovor musí v den pohovoru předložit všechny příslušné podpůrné dokumenty potvrzující údaje uvedené v přihlášce, tj. kopii občanského průkazu nebo cestovního pasu, kopie diplomů, osvědčení a jiných podpůrných dokumentů, které dokládají jejich kvalifikaci a odbornou praxi a které jasně uvádějí datum zahájení a ukončení pracovního poměru, název pozice, přesný popis náplně práce atd. Pokud se zkoušky budou konat na dálku, mohou uchazeči zaslat kopii výše požadovaných podpůrných dokumentů elektronickou poštou na adresu [E-Selection@cdt.europa.eu](mailto:E-Selection@cdt.europa.eu).

Podpůrné dokumenty uchazečů, kteří uspěli u pohovoru a písemných zkoušek, bude výběrová komise analyzovat před sestavením rezervního seznamu.

Kromě toho budou úspěšní uchazeči před podepsáním smlouvy muset předložit originály a ověřené kopie všech příslušných dokumentů prokazujících splnění kritérií způsobilosti.

Rezervní seznam bude platný po dobu 12 měsíců od data jeho sestavení a může být prodloužen dle uvážení orgánu překladatelského střediska oprávněného k uzavírání pracovních smluv.

### C. Nábor:

V závislosti na rozpočtové situaci může být úspěšným uchazečům v souladu s pracovním řádem ostatních zaměstnanců Evropské unie nabídnuta smlouva na tři roky (s možností prodloužení). V závislosti na úrovni důvěrné povahy vykonávané práce se může od vybraného uchazeče vyžadovat, aby požádal o bezpečnostní prověrku.

Úspěšní uchazeči budou přijati ve funkční skupině AD, platové třídě 5. Základní měsíční plat pro platovou třídu AD 5 (stupeň 1) činí 5 130,98 EUR. Kromě základního platu může mít zaměstnanec nárok na různé příspěvky, jako je příspěvek na domácnost, příspěvek za práci v zahraničí (16 % základního platu) atd.

Aby splňoval kritéria způsobilosti, musí navíc vybraný uchazeč před přijetím do zaměstnání:

- mít splněny veškeré povinnosti uložené zákonem týkající se vojenské služby,

- splňovat charakterové požadavky pro plnění příslušných povinností (v plném rozsahu požívat svých občanských práv)<sup>5</sup>,
- absolvovat lékařskou prohlídku, kterou zajistí překladatelské středisko dle požadavků uvedených v čl. 12 odst. 2 pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropské unie.

#### D. Podání přihlášky:

Uchazeči, kteří mají o toto pracovní místo zájem, musí před uplynutím stanovené lhůty vyplnit on-line přihlášku v systému Systal ([https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en\\_US](https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en_US)).

Doporučujeme uchazečům, aby své přihlášky zaslali s dostatečným předstihem. Ze zkušenosti víme, že systém může být s blížící se uzávěrkou pro podání přihlášek přetížen. Může se proto stát, že uchazeč nestihne přihlášku podat včas.

#### ROVNÉ PŘÍLEŽITOSTI

Překladatelské středisko uplatňuje politiku rovných příležitostí a uchazeče přijímá bez ohledu na věk, rasu, politické, filozofické nebo náboženské přesvědčení, pohlaví nebo sexuální orientaci a bez ohledu na zdravotní postižení, rodinný stav nebo rodinnou situaci.

#### NEZÁVISLOST A PROHLÁŠENÍ O ZÁJMECH

Od zaměstnance se bude požadovat, aby učinil závazné prohlášení, že bude jednat nezávisle a v zájmu veřejnosti, a prohlášení, že neexistují žádné zájmy, které by mohly být považovány za ohrožující jeho nezávislost.

#### E. Obecné informace

##### PŘEZKUM – ODVOLÁNÍ – STÍŽNOSTI

Uchazeči, kteří se domnívají, že mají důvod k podání stížnosti v souvislosti s určitým rozhodnutím, mohou kdykoli v průběhu výběrového řízení požádat předsedu výběrové komise o bližší informace o tomto rozhodnutí, zahájit odvolací řízení nebo podat stížnost u evropského veřejného ochránce práv (viz příloha 1).

##### ŽÁDOSTI UCHAZEČŮ O PŘÍSTUP K INFORMACÍM, KTERÉ SE JICH TÝKAJÍ

Uchazeči účastníci se výběrového řízení mají právo na přístup k některým informacím, které se jich přímo týkají jako jednotlivce. Uchazečům mohou být na jejich žádost poskytnuty i doplňující informace související s jejich účastí ve výběrovém řízení. Uchazeči musí takové žádosti zaslat písemně předsedovi výběrové komise do jednoho měsíce od obdržení oznámení o svých výsledcích ve výběrovém řízení. Odpověď jim bude odeslána do jednoho měsíce. Žádosti budou zpracovány s ohledem na důvěrnou povahu postupů výběrové komise podle služebního řádu.

##### OCHRANA OSOBNÍCH ÚDAJŮ

Překladatelské středisko (jako subjekt odpovědný za organizaci výběrového řízení) zajistí, aby osobní údaje uchazečů byly zpracovány v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1725 ze dne 23. října 2018 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány, institucemi a jinými subjekty Unie a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení nařízení (ES) č. 45/2001 a rozhodnutí č. 1247/2002/ES (Úř. věst. L 295, 21.11.2018, s. 39). To se týká zejména důvěrnosti a zabezpečení těchto údajů.

Uchazeči mají právo kdykoliv se obrátit na evropského inspektora ochrany údajů ([edps@edps.europa.eu](mailto:edps@edps.europa.eu)).

<sup>5</sup> Uchazeči musí předložit úřední potvrzení o tom, že nemají záznam v rejstříku trestů.

Viz [zvláštní oznámení o ochraně osobních údajů](#).

**PŘÍLOHA 1 ŽÁDOSTI O PŘEZKOUMÁNÍ – ODVOLACÍ ŘÍZENÍ – STÍŽNOSTI PODANÉ EVROPSKÉMU VEŘEJNÉMU OCHRÁNCI PRÁV**

Vzhledem k tomu, že se na výběrové řízení vztahuje služební řád, upozorňujeme, že je celé řízení důvěrné. Pokud uchazeči v libovolné fázi výběrového řízení usoudí, že jejich zájmy byly poškozeny konkrétním rozhodnutím, mají na výběr z těchto možností:

**I. ŽÁDOSTI O DALŠÍ INFORMACE NEBO O PŘEZKUM**

- Zaslát dopis s žádostí o další informace nebo o přezkum, ve kterém popíšete svou záležitost, na tuto adresu:

**For the attention of the Chair of the Selection Committee CDT-AD5-2022/02**

Translation Centre  
Bâtiment Technopolis Gasperich  
Office 3077  
12 E, rue Guillaume Kroll  
L-1882 Luxembourg

do 10 kalendářních dnů od odeslání dopisu, v kterém byli obeznámeni s rozhodnutím. Výběrová komise zašle odpověď co nejdříve.

**II. ODVOLACÍ ŘÍZENÍ**

- Podat stížnost podle čl. 90 odst. 2 služebního řádu úředníků Evropské unie na tuto adresu:

**For the attention of the Authority authorised to conclude contracts of employment  
CDT-AD5-2022/02**

Translation Centre  
Bâtiment Technopolis Gasperich  
Office 3077  
12 E, rue Guillaume Kroll  
L-1882 Luxembourg

Lhůty pro zahájení těchto dvou typů řízení (viz služební řád ve znění nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) č. 1023/2013 (Úř. věst. L 287, 29.10.2013, s. 15 – <http://www.europa.eu/eur-lex>) začínají běžet ode dne, kdy jsou uchazeči obeznámeni s rozhodnutím údajně poškozujícím jejich zájmy.

Upozorňujeme, že orgán oprávněný k uzavírání pracovních smluv nemá právo měnit rozhodnutí výběrové komise. Soud opakovaně rozhodl, že široká rozhodovací pravomoc výběrových komisí nepodléhá přezkumu soudem, pokud nedošlo k porušení pravidel, kterými se práce těchto komisí řídí.

**III. STÍŽNOSTI ZASLANÉ EVROPSKÉMU VEŘEJNÉMU OCHRÁNCI PRÁV**

- Uchazeči mohou zaslát stížnost na adresu:

**European Ombudsman**

1 avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403  
F-67001 Strasbourg Cedex

podle čl. 228 odst. 1 Smlouvy o fungování Evropské unie a v souladu s podmínkami stanovenými v nařízení Evropského parlamentu (EU, Euratom) 2021/1163 ze dne 24. června 2021, kterým se stanoví pravidla a obecné podmínky výkonu funkce veřejného ochránce práv (statut evropského veřejného ochránce práv) a zrušuje rozhodnutí 94/262/ESUO, ES, Euratom (Úř. věst. L 253, 16.7.2021, s. 1-10).

Upozorňujeme, že podání stížnosti veřejnému ochránci práv nepřerušuje lhůtu stanovenou v čl. 90 odst. 2 a v článku 91 služebního řádu pro podání stížnosti nebo odvolání u Soudního dvora Evropské

unie podle článku 270 Smlouvy o fungování Evropské unie. Rovněž upozorňujeme, že v souladu s čl. 2 odst. 3 nařízení Evropského parlamentu (EU, Euratom) 2021/1163 ze dne 24. června 2021, kterým se stanoví pravidla a obecné podmínky výkonu funkce veřejného ochránce práv (statut evropského veřejného ochránce práv) a zrušuje rozhodnutí 94/262/ESUO, ES, Euratom, musí každé stížnosti u něj podané předcházet vhodné administrativní kroky uplatněné u dotyčných orgánů a institucí.